

Zmluva o vytvorení diela a licenčná zmluva

S-PUSR-003062/2024, Z-PUSR-057556/2024

uzavretá podľa § 65 a nasl. zákona č. 185/2015 Z. z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom (Autorský zákon), zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka a § 1 bod 13 pís. h) zákona o verejnom obstarávaní

Objednávateľ: Pamiatkový úrad Slovenskej republiky
Zastúpený: generálnym riaditeľom Ing. arch. Pavol Ižvoltom, PhD., MSc.,
Sídlo: Cesta na Červený most 6
814 06 Bratislava
IČO: 317 55 194
DIČ: 2021491560
Peňažný ústav: Štátna pokladnica
Číslo účtu v tvare IBAN: SK65 8180 0000 0070 0006 8998

Autor: **Mgr. Jana Kličová**
Bydlisko: Vodova 900/105, 612 00 Brno
Dátum narodenia
Peňažný ústav:
Číslo účtu v tvare IBAN:

uzatvorili túto zmluvu o vytvorení diela a licenčnú zmluvu:

Článok I. PREDMET ZMLUVY

- a) Predmetom tejto zmluvy je vyhotovenie článku: *Preklad resumé zo slovenského jazyka do nemeckého jazyka do revue pre kultúrne dedičstvo Pamiatky a múzeá č. 3 /2024.*
b) Objednávateľ sa zaväzuje zaplatiť autorovi odmenu podľa článku III. tejto zmluvy.

Článok II. PODMIENKY PREDMETU ZMLUVY

- a) Rozsah **15** normostrán vrátane poznámok a popisiek k fotografiám v elektronickej podobe. Honorárová sadzba za 1 normostranu je **13,50 €**, slovom **trinásť eur päťdesiat centov**.
b) Odovzdaním vytvoreného diela sa prevádza výkon majetkových práv v zmysle tejto zmluvy a vlastnícke právo k dielu na objednávateľa.
c) Výhradné osobnostné práva autora v zmysle ust. § 18 Autorského zákona ostávajú nedotknuté.
d) Autor má právo vykonať pred vydaním diela v primeranej lehote určenej objednávatelom autorskú korektúru v takom rozsahu, aby objednávatelovi nevznikli neprimerané náklady s ňou spojené, a aby sa nezmenila povaha diela.
e) Autor sa zaväzuje vytvoriť predmet zmluvy podľa tejto zmluvy tak, aby neobsahoval žiadne skutočnosti, ktoré môžu bez právneho dôvodu zasiahnuť do práv a právom chránených záujmov tretích osôb, alebo ktoré by mohli byť v rozpore s dobrými mravmi.
f) Objednávateľ sa zaväzuje označiť dielo menom a priezviskom autora.
g) Autor vyhlasuje, že dielo nebolo zverejnené a neuskutočnil ani žiadne úkony smerujúce k zverejneniu diela.
h) Objednávateľ si vyhradzuje právo rozhodnúť o zaradení/nezaradení diela do príslušného čísla časopisu **Pamiatky a múzeá** a dielo nezverejníť.
i) Ak dielo má vady, ktoré je možné odstrániť, objednávateľ bez zbytočného odkladu od zistenia vady vráti autorovi dielo na prepracovanie, pričom musí označiť podstatu potrebných opráv a určiť nový termín dodania.
j) Autor je povinný vady odstrániť v lehote určenej objednávatelom bezodplatne.

k) Objednávateľ sa zaväzuje dielo nepoužiť spôsobom znižujúcim hodnotu diela alebo autora.

Článok III. ODMENA ZA DIELO

a) Cena za dielo v rozsahu a vyhotovení podľa článku II. tejto zmluvy bola dohodnutá zmluvnými stranami v sume **202,50 €** slovom **dvestodva eur päťdesiat centov** za text.

Odmena za dielo je celkom **202,50 €** slovom **dvestodva eur päťdesiat centov**.

b) V cene za dielo je zahrnutá odmena autora, ako aj režijné náklady spojené so zhotovením diela.

c) Odmena sa bude zdaňovať podľa platných predpisov SR. Zmluvné strany sa v zmysle zákona č. 595/2003 Z. z. o dani z príjmov v znení neskorších predpisov dohodli na tom, že z vyplatenej odmeny podľa tejto zmluvy objednávateľ vyberie záťažou daň z príjmu.

d) Zmluvné strany sa výslovne dohodli, že odmena za vytvorené dielo bude vyplatená len v rozsahu publikovaného, teda zverejneného diela.

e) Zmluvné strany sa dohodli, že odmena prináleží autorovi výlučne po uverejnení diela, vo výške a čase, ktoré sú uvedené v tejto zmluve.

Článok IV. PLATOBNÉ PODMIENKY

a) Platbu za zhotovenia diela, ktorú zmluvné strany dohodli v tejto zmluve, t. j. **202,50 €** slovom **dvestodva eur päťdesiat centov**, objednávateľ uhradí bezhotovostným prevodom na číslo účtu autora uvedené v záhlaví tejto zmluvy do 60 dní odo dňa publikovania diela.

b) Bankové výlohy znáša každá zmluvná strana na svoju ťarchu.

Článok V. ČAS ZHOTOVENIA DIELA

Autor sa zaväzuje zhotoviť a odovzdať dielo objednávatelovi najneskôr do 30.11.2024. Dielo bude odovzdané v elektronickej podobe vo formáte WORD.

Článok VI. LICENČNÉ PODMIENKY

a) Autor vyhlasuje, že dielo špecifikované v Článku I. tejto zmluvy vznikne jeho vlastnou tvorivou duševnou činnosťou.

b) Autor poskytuje objednávatelovi podľa ust. § 65, § 75 Autorského zákona súhlas na zverejnenie a vydanie vytvoreného diela v zmysle Článku I. tejto zmluvy v tlačenej aj elektronickej podobe, na jeho preklad do iného jazyka, na jeho zverejnenie vcelku a/alebo jeho jednotlivých častí a verejné šírenie tlačovou, elektronickou formou, formou textu, obrázku, akéhokoľvek elektronického formátu, v akejkoľvek umeleckej a technickej podobe, na vysielanie v premiére, reprízach, všetkými technologickými spôsobmi, teritoriálne vysielanie, prostredníctvom družíc, po drôte i bezdrôtové, káblovou retransmisiou, formou CD, CD-ROM, DVD, pásk, s využitím online hostiteľov, internetových služieb, elektronických alebo optických médií, vyhľadávacích služieb tretích strán, na zverejnenie a verejné šírenie prostredníctvom služieb a databáz spoločnosti EBSO Publishing, Inc., najmä EBSCO host, integrované vyhľadávanie (EBSCOhost Integrated Search), vyhľadávacia služba EBSCO (EBSCO's Discovery Service) a na použitie ďalšími spôsobmi, ktoré vyplynú z potrieb vykonávania činnosti Objednávateľa, vrátane spracovania diela, jeho spojenia s inými.

c) Autor licenciu poskytuje ako výhradnú, bez územného obmedzenia na dobu trvania výhradných majetkových práv autora k vytvorenému dielu v zmysle ust. § 32 ods. 1 Autorského zákona.

d) Objednávateľ je oprávnený udeliť súhlas tretej osobe na použitie diela v rozsahu udelenej licencie a/alebo licenciu postúpiť.

e) Autor ako poskytovateľ licencie vyhlasuje, že má právo udeliť licenciu podľa tejto zmluvy a vykonávať majetkové práva autora diela v rozsahu vymedzenom v tejto zmluve.

f) Objednávateľ nie je povinný udelenú licenciu použiť.

g) Ak budú voči objednávateľovi a/alebo tretím osobám, odvodzujúcim svoje oprávnenia od oprávnení nadobudnutých objednávateľom, uplatnené oprávnené nároky nositeľov autorských práv, či oprávnené nároky tretích osôb, ktoré v zmysle tejto zmluvy autor vysporiadal, resp. mal vysporiadať, autor sa zaväzuje, že tieto nároky uspokojí a uhradí objednávateľovi v požadovanej lehote všetky skutočne vzniknuté náklady spojené s tým, že tieto oprávnené nároky boli uplatnené.

Článok VII.

ODSTÚPENIE OD ZMLUVY

a) Ktorákoľvek zo zmluvných strán môže od zmluvy odstúpiť, ak druhá zmluvná strana nedodrží svoje záväzky vyplývajúce z tejto zmluvy.

b) Ktorákoľvek zo zmluvných strán môže ukončiť zmluvný vzťah písomne odôvodneným odstúpením v súlade s ustanoveniami Občianskeho zákonníka.

c) Objednávateľ je oprávnený od zmluvy odstúpiť:

a) ak má dielo neodstrániteľné vady,

b) ak sú vady odstrániteľné a autor ich neodstránil v lehote, ktorú mu objednávateľ na tento účel poskytol,

c) z ďalších dôvodov upravených platnými a účinnými právnymi predpismi SR.

d) Účinky písomného odstúpenia nastávajú dňom doručenia oznámenia o odstúpení druhej zmluvnej strane.

e) Odstúpenie od zmluvy sa vykoná písomnou výpoveďou doručenou druhej zmluvnej strane. Odstúpenie od zmluvy je účinné dňom doručenia výpovede.

f) Odstúpením od zmluvy nie sú dotknuté nároky na náhradu škody (skutočná škoda a ušlý zisk).

Článok VIII.

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

a) Ďalšie právne vzťahy oboch zmluvných strán neupravené touto zmluvou sa riadia príslušnými ustanoveniami Občianskeho zákonníka.

b) Zmeny a doplnky k tejto zmluve o dielo musia byť urobené písomnou formou po predchádzajúcej dohode oboch zmluvných strán.

c) Táto zmluva o dielo nadobúda platnosť dňom podpisu zmluvy zmluvnými stranami.

d) Autor podpisom tejto zmluvy udeľuje súhlas s jej zverejnením, vrátane jej príloh a dodatkov, s výnimkou osobných údajov autora, v súlade s § 47a zákona č. 546/2010 Z. z., ktorým sa mení a dopĺňa zákon č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník.

e) Táto zmluva nadobúda účinnosť nasledujúci deň po zverejnení v Centrálnom registri zmlúv Úradu vlády Slovenskej republiky.

f) Zmluva je vyhotovená v štyroch vyhotoveniach, z ktorých autor obdrží jedno vyhotovenie a objednávateľ tri vyhotovenia.

V, dňa

V Bratislave, dňa.....

Za autora:

Za objednávateľa:

.....

.....

Autor

Objednávateľ

Ing. arch. Pavol Ižvolt, PhD., MSc.,

generálny riaditeľ

Pamiatkový úrad Slovenskej republiky